МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КР
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВЫСШАЯ ШКОЛА КОММУНИКАЦИЙ И МЕДИА

Фонд
оценочных средств
по дисциплине
«Преддипломная практика»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направленность

530003, 45.05.01 Специальный перевод (английский язык)

Квалификация

Специалист

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы 3
2. Технологическая карта дисциплины 13
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения.....14
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания..... 16
5. Методические указания для прохождения дисциплины «Преддипломная практика».....20

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств (ФОС) предназначен для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, осваивающих дисциплину «Преддипломная практика» по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», направленность «Специальный перевод» (английский язык). ФОС включает в себя контрольные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Код компетенции	Содержание компетенции	Категория (Знать / Уметь / Владеть)	Активные уровни и формулировки
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знать	- методики поиска, сбора и обработки информации; - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; - метод системного анализа.
		Уметь	- применять методики поиска, сбора и обработки информации; - осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; - применять системный подход для решения поставленных задач.
		Владеть	- методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; - методикой системного подхода для решения поставленных задач.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знать	- виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; - основные методы оценки разных способов решения задач; - действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность.
		Уметь	- проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; - анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; - использовать нормативно- правовую документацию в сфере профессиональной деятельности.
		Владеть	- методиками разработки цели и задач проекта; - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; - навыками работы с нормативно-правовой документацией.

УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Знать	- основные приемы и нормы социального взаимодействия; - основные понятия и методы конфликтологии; - технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии.
		Уметь	- устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе; - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды.
		Владеть	- простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать	- модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках; - технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия.
		Уметь	- применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия.
		Владеть	- базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков; - нормами делового речевого этикета; - методикой составления суждения в межличностном деловом общении для академического и профессионального взаимодействия.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать	- закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте; - основы философского анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества.
		Уметь	- осуществлять межкультурный

			диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность; - понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.
		Владеть	- простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения.
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать	- основные приемы эффективного управления собственным временем; - основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжение всей жизни.
		Уметь	- эффективно планировать и контролировать собственное время; - использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения; - формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития.
		Владеть	- методами управления собственным временем; - технологиями приобретения, использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков; - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни.
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной	Знать	- принципы оценки уровня физической подготовленности для социальной и профессиональной работы; - научно-практические основы физической культуры, способы профилактики вредных

	социальной и профессиональной деятельности		привычек и ведения здорового образа жизни.
		Уметь	- проводить оценку своего уровня подготовленности для последующей профессиональной деятельности; - применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления своего здоровья и психофизической подготовки.
		Владеть	- навыками оценки, контроля и управления состоянием своего физического развития для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Знать	- классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; - причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; - принципы организации безопасности труда на предприятии, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайной ситуации.
		Уметь	- создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; - выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; - оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению.
		Владеть	- методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; - навыками по применению основных методов защиты в условиях

			чрезвычайных ситуаций.
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знать	- понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; - особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
		Уметь	- планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
		Владеть	- навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знать	- базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике.
		Уметь	- применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей.
		Владеть	- навыками использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом) и контроля собственных экономических финансовых рисков.
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Знать	- понятие и признаки коррупции, причины возникновения и распространения коррупции в обществе; - основные нормативно-правовые акты и международные конвенции в сфере противодействия коррупции; - государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией.
		Уметь	- определять факторы, приводящие к коррупции, занимает активную гражданскую позицию по отношению к проявлениям коррупции.

		Владеть	- навыками формирования антикоррупционного сознания и антикоррупционной культуры; - навыками формирования нравственных основ личности, гражданской позиции и антикоррупционного поведения; - навыками выявления признаков коррупционного поведения и его пресечения.
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знать	**Уровень 1:** основы фонетики, лексики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности.
		Уметь	**Уровень 1:** применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике. **Уровень 2:** свободно оперировать лингвистическим понятийным аппаратом при анализе текстов перевода.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками практического использования системы лингвистических знаний для решения задач профессиональной деятельности.
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знать	**Уровень 1:** классификацию видов перевода, основные переводческие стратегии, трансформации, приемы и стандарты качества перевода.
		Уметь	**Уровень 1:** выбирать и обоснованно применять оптимальные стратегии и приемы перевода с учетом

			особенностей исходного текста и коммуникативной задачи.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками выполнения различных видов устного и письменного перевода с соблюдением нормативных и этических требований к переводу.
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	Знать	**Уровень 1:** страноведческий контекст, геополитическую, социально-экономическую и культурно-историческую специфику стран изучаемых языков.
		Уметь	**Уровень 1:** учитывать культурологическую и регионально-политическую специфику при осуществлении устной и письменной коммуникации.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками эффективного межъязыкового и межкультурного посредничества в условиях профессионального и академического взаимодействия.
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	Знать	**Уровень 1:** современные информационные, компьютерные и сетевые технологии, профессиональные справочные системы и типы электронных словарей.
		Уметь	**Уровень 1:** осуществлять поиск, систематизацию, критический анализ и обработку информации из различных источников для решения переводческих задач.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками использования специализированных информационно-компьютерных средств и оформления профессиональных материалов в

			требуемом формате.
ПК-1	Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности	Знать	**Уровень 1:** методику предпереводческого анализа исходного текста. **Уровень 2:** предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода. **Уровень 3:** теорию и практику перевода. **Уровень 4:** алгоритмы работы с программно-аппаратными средствами автоматизации перевода (CAT-системами) и сервисами машинного перевода. **Уровень 5:** теорию, приемы и стандарты письменного перевода.
		Уметь	**Уровень 1:** выполнять письменный перевод специальных текстов с сохранностью коммуникативной цели и стилистики. **Уровень 2:** использовать инструментальные средства автоматизации и локализации программного обеспечения. **Уровень 3:** осуществлять постредактирование машинного перевода (PEMT).
		Владеть	**Уровень 1:** навыками профессионального письменного перевода специальных текстов с использованием современных CAT-систем и модулей памяти переводов (Translation Memory).
ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный и синхронный перевод в ситуациях межкультурного и профессионального взаимодействия	Знать	**Уровень 1:** теорию устного перевода и правила делового/протокольного этикета. **Уровень 2:** систему переводческой скорописи и техники вероятностного прогнозирования.
		Уметь	**Уровень 1:** выполнять устный

			последовательный перевод с применением скорописи. **Уровень 2:** осуществлять устный перевод практически одновременно с произнесением исходного сообщения с применением специального оборудования.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками быстрой языковой переключаемости и устного межкультурного перевода при проведении международных мероприятий.
ПК-3	Способен осуществлять редакционно-технический контроль, экспертную оценку и верификацию качества выполненных переводов	Знать	**Уровень 1:** нормативные стандарты, критерии и метрики оценки качества перевода. **Уровень 2:** правила корректуры, унификации терминов и правила стилистического редактирования.
		Уметь	**Уровень 1:** проводить сверку и верификацию текста перевода с исходным текстом. **Уровень 2:** вносить смысловые, терминологические и стилистические правки, выявлять и классифицировать переводческие ошибки.
		Владеть	**Уровень 1:** навыками экспертной оценки качества письменных и устных переводов и проведения лингвистической экспертизы.
ПК-4	Способен управлять производственным циклом переводческих и локализационных проектов, автоматизировать процессы перевода и координировать работу команды	Знать	**Уровень 1:** технологические процессы перевода и локализации. **Уровень 2:** принципы формирования и конвертации электронных терминологических баз, памяти переводов и алгоритмы управления рисками.
		Уметь	**Уровень 1:** планировать сроки, распределять функциональные задачи и управлять ресурсами в рамках переводческих проектов. **Уровень 2:** подготавливать материалы для автоматизированного перевода и настраивать системы управления переводом (TMS).
		Владеть	**Уровень 1:** навыками

			администрирования, технологической обработки материалов и организации взаимодействия участников переводческих проектов.
Результаты освоения		Знать	• информационные источники по разрабатываемой теме; • методы моделирования и исследования переводческих процессов; • методы анализа и обработки данных; • информационные технологии в научных исследованиях и ПО; • требования к оформлению выпускной квалификационной работы.
		Уметь	• выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации; • сравнивать результаты исследования с отечественными/зарубежными аналогами; • анализировать научную и практическую значимость исследований; • сформулировать тему ВКР и обосновать ее целесообразность.
		Владеть	• методами исследования в профессиональной деятельности; • методиками оценки и критического анализа новых научных достижений; • методологией научно-исследовательской деятельности в переводоведении.

1. Перечень компетенций, цели и задач освоения дисциплины

Целью преддипломной практики является формирование и развитие профессиональных знаний в сфере избранной специальности; закрепление и углубление теоретических знаний, и приобретение практических навыков работы с современными информационными технологиями, а также проявление и развитие творческих способностей при выполнении научно-исследовательских работ, выполнение конкретных индивидуальных заданий по теме научных исследований.

Задачами преддипломной практики являются:
- приобретение опыта в исследовании актуальной научной проблемы;
- систематизация и углубление полученных ранее теоретических и практических знаний по дисциплинам, применение знаний на практике для решения задач профессиональной деятельности;
обоснование актуальности, теоретической и практической значимости избранной темы научного исследования;
- обобщение и критическая оценка результатов, полученных отечественными и зарубежными исследователями, выявление перспективных направлений;
- проведение самостоятельного научного исследования в соответствии с разработанной программой;
- дальнейший сбор, систематизация, обработка фактического материала по теме выпускной квалификационной работы.

2. Технологическая карта дисциплины «Преддипломная практика»

Курс **5**
Семестр **10**
Количество ЗЕ **2**
Отчетность **Зачет с оценкой**

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Подготовительный	Текущий контроль	Посещение инструктажей	5	10	33
	Рубежный контроль	Составление индивидуального плана практики и определение методики исследования	5	10	
Модуль 2					
Основной	Текущий контроль	Проведение исследования на собственном фактическом материале, подготовка статьи	15	25	37
	Рубежный контроль	презентация результатов проведенного исследования (статья) и отчет перед руководителем практики	15	25	
ВСЕГО за семестр			40	70	

Промежуточный контроль (Зачет с оценкой)		20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине		60	100	

Примечание:

1. За каждое пропущенное и не отработанное лекционное и практическое занятие снимается 0,5 баллов.

2. За активное участие на семинарском занятие добавляется 0,5 баллов.

Баллы, набранные в рамках текущего контроля, суммируются. Если общая сумма баллов составляет не менее 40 баллов, студенту выставляется отметка «зачтено»; если менее 40 баллов – отметка «незачтено».

Промежуточная аттестация студентов проводится в форме экзамена по окончании изучения дисциплины. Максимально возможное количество баллов по результатам экзамена – 30 баллов.

Если определенная таким образом индивидуальная сумма баллов равняется или превышает 85 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «отлично».

Если индивидуальная сумма баллов составляет от 70 до 84 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «хорошо».

Если индивидуальная сумма баллов составляет от 60 до 69 баллов, то студент считается освоившим дисциплину и ему выставляется итоговая оценка по дисциплине «удовлетворительно».

«Неудовлетворительно» выставляется за сумму баллов менее 60.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ ЗНАТЬ:

1. Какова методологическая структура научно-исследовательской работы в области переводоведения/лингвистики?
2. В чём заключается различие между теоретическими и эмпирическими методами исследования текста и перевода?
3. Какие специальные методы лингвистического и переводоведческого анализа применяются в ВКР?
4. Каковы правила и стандарты оформления библиографических ссылок и списка литературы (ГОСТ Р 7.0.100-2018)?
5. Каковы основные принципы и этапы проведения критического обзора научной литературы по теме исследования?
6. Каковы основные требования к структуре и содержанию научного отчета по практике и научной статьи по теме ВКР?

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ УМЕТЬ:

1. Сформируйте список литературы по теме ВКР (не менее 15 источников) по ГОСТу.
2. Разбейте список литературы по разделам (монографии, статьи, электронные ресурсы).
3. Дайте определение понятию «метод исследования» и укажите методы, используемые в вашей работе.
4. Составьте краткий обзор концепций ключевых ученых по вашей теме.
5. Составьте индивидуальный план-график выполнения практики.
6. Выберите методы лингвостилистического анализа для вашего языкового материала.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ ВЛАДЕТЬ:

1. Продемонстрируйте использование лингвостилистических методов при анализе эмпирического материала ВКР.
2. Подготовьте научную статью по результатам исследования с соблюдением академического стиля.
3. Подготовьте мультимедийную презентацию и доклад для защиты результатов практики.
4. Обоснуйте практическую ценность полученных выводов для переводческой деятельности.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценка	**Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики**	**Наличие отчетных документов**	**Содержание отчетных документов, представленных студентом**
«ОТЛИЧНО»	Студент продемонстрировал высокий уровень решения задач, предусмотренных программой практики, что нашло отражение в отзывах руководителей: • результат в полной мере соответствует индивидуальному заданию; • задание выполнено в полном объеме (подготовлены глава ВКР и научная статья); • продемонстрировано свободное владением методологией исследований и лингвостилистическим анализом.	Студент своевременно представил весь комплект отчетных документов в полном объеме.	Содержание документов отвечает всем требованиям программы практики: • ход практики отражен системно, логично и достоверно; • отчет о результатах практики и материалы исследования составлены полно и содержательно; • список литературы оформлен строго по ГОСТу, библиографический обзор выполнен качественно.
«ХОРОШО»	Студент продемонствировал хороший уровень решения задач практики, но имели место отдельные незначительные замечания руководителей:	Студент своевременно представил необходимый комплект отчетных	Содержание документов в целом отвечает требованиям программы практики, но изложение материала имеет

	• результат в целом соответствует заданию; • исследовательская работа и научная статья выполнены в полном объеме, но содержат некритичные недочеты по структуре или стилю изложения.	документов.	незначительные недостатки (единичные ошибки в оформлении библиографии, незначительные неточности в оформлении отчета).
«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	Студент продемонстрировал удовлетворительный уровень решения задач, имели место серьезные замечания руководителей: • результат не в полной мере соответствует заданию (исследовательская глава или статья требуют существенной доработки); • работа выполнена в меньшем объеме, фрагментарно представлен аналитический обзор литературы.	Студент представил не все отчетные документы или допустил нарушение сроков их сдачи.	Содержание представленных документов имеет существенные недостатки (бессистемное изложение материала, поверхностный анализ эмпирического материала, нарушения требований ГОСТа при оформлении).
«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»	Студент не решил задач, предусмотренных программой практики: • задание не выполнено, эмпирический материал не собран и не обработан; • исследовательская глава ВКР и научная	Студент не представил отчетные документы.	Содержание представленных материалов не отвечает требованиям программы практики или документы отсутствуют.

	статья не подготовлены.		

Критерии оценки отчета по практике:

Защита отчета о прохождении практики проходит в форме дифференцированного зачета. На зачете с оценкой студенты представляют характеристику, дневник прохождения практики и отчет, а также наработанные практические материалы **85-100 баллов «отлично»**

- студент полностью выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;
- студент способен продемонстрировать практические умения и навыки, освоенные им в соответствии с программой практики;
- у студента сформированы на высоком уровне все компетенции, предусмотренные программой практики;
- студент способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время практики;
- студент способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил отчет о прохождении практики и защитил его без замечаний;
- отчет сдан вовремя, написан грамотным академичным языком;
- в отчете отражены цели, задачи и результаты практики;
- ошибки и неточности отсутствуют.

70-84 балла «хорошо»

- студент по большей части выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;
- студент способен продемонстрировать большинство практических умений и навыков работы, освоенных им в соответствии с программой практики;
- студент способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики и защитил его с некоторыми несущественными замечаниями;
- отчет сдан вовремя, написан грамотным академичным языком, но в отчете не в полной мере отражены цели, задачи практики, а также ее результаты;
- в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности.

60-69 баллов «удовлетворительно»

- студент более чем наполовину выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;
- студент способен с затруднениями продемонстрировать практические умения и

навыки работы, освоенные им в соответствии с программой практики;
- у студента сформированы на низком уровне все компетенции, предусмотренные программой практики;
- студент способен, но с существенными ошибками, изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики и защитил его, однако к отчету были замечания;
- отчет сдан с опозданием, написан грамотным, но не академичным языком;
- студент удовлетворительно оперирует терминологическим рядом, но изученные им подходы к решению поставленных практикой задач, хрестоматийны, инновационный подход практически отсутствует, в ответе имеют грубые ошибки (не более 2-х) и неточности.

0-59 баллов «неудовлетворительно»
- студент не выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный с грубыми нарушениями дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные студентом в течение практики, или не имеет заполненного дневника;
- студент не способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики с нарушениями или не подготовил его;
- не защитил отчет о прохождении практики;
- отчет сдан со значительной задержкой, либо не сдан совсем;
- текст отчета изобилует ошибками, как языкового, так и фактологического характера;
- в ответе имеются грубые ошибки.

Критерии оценки дневника практики:

85-100 баллов «отлично» - ставится студенту, если дневник оформлен по всем правилам, предусмотренным к оформлению документа подобного уровня. В тексте отражены все этапы практики. Стиль изложения грамотен и академичен.

70-84 балла «хорошо» - ставится студенту, если дневник, в целом, отвечает предъявляемым к подобным документам требованиям, его отличает грамотность, логичность изложения, все этапы практики учтены, однако стиль изложения нельзя назвать академичным.

60-69 баллов «удовлетворительно» - ставится студенту, если дневник оформлен грамотно, с учетом практически всех этапов практики, однако стиль изложения не отвечает требованиям, предъявляемым студенту-магистранту, согласно нормативным документам.

0-59 баллов «неудовлетворительно» - ставится студенту, если дневник практики оформлен не по правилам, отсутствует структура, этапность практики не отражена, стиль изложения неудовлетворителен, либо дневник не предъявлен в срок, установленный программой (вообще не предъявлен)

5. Методические указания для прохождения дисциплины «Преддипломная практика»

Перечень документов, сдаваемых на кафедру по итогам практики

По завершении преддипломной практики обучающийся обязан сформировать и сдать на выпускающую кафедру следующий комплект отчетных документов:

1. Дневник практики;
2. Календарный план прохождения практики, подписанный руководителем;
3. Индивидуальный план прохождения практики;
4. Отчет о выполнении индивидуального задания;
5. Копия официального задания на ВКР;
6. Готовый рукописный вариант ВКР (или ее исследовательской части);
7. Протокол проверки на антиплагиат со скриншотом отчета об уникальности текста (не ниже 70%), подписанный заведующей кафедрой;
8. Научная статья по теме исследования (в сборе с текстом и ссылками);
9. Справка об апробации результатов исследования, подписанная заведующей кафедрой;
10. Характеристика на практиканта от руководителя практики;
11. Отзыв руководителя практики от кафедры с рекомендованной оценкой;
12. Рецензия на ВКР (или проект исследовательской главы).

Преддипломная практика является завершающим этапом подготовки выпускной квалификационной работы (ВКР). Проведение научного исследования требует цикличного подхода: регулярного возвращения к пройденным этапам, внесения корректив и перспективного планирования последующих шагов.

Формулировка и уточнение темы ВКР – ключевой этап практики:

1. На начальном этапе уточняется и детализируется общее направление исследования, формулируются цели, исследовательские вопросы и гипотезы.
2. Составляется и утверждается индивидуальный план-график выполнения преддипломной практики.
3. Выбор и уточнение темы напрямую связаны с поиском, сбором и анализом академических источников информации по проблематике ВКР.
4. Исследование обязательно опирается на теоретическую базу и актуальный эмпирический/языковой материал.

Требования к теме исследования:

1. Соответствие направлению подготовки и критериям государственного экзамена / защиты ВКР;
2. Наличие теоретической и практической значимости;
3. Четкая формулировка объекта, предмета, целей и задач исследования;
4. Доступ к необходимому фактическому/эмпирическому материалу;
5. Наличие развитых исследовательских навыков для обработки данных;
6. Сопоставимость результатов с целями профессионального и академического роста.

АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРЫ

Эффективный метод поиска новых идей заключается в мониторинге соответствующей литературы. Можно выделить три типа литературных ИСТОЧНИКОВ, которые следует использовать для этой цели:

- статьи в академических и профессиональных журналах;
- отчеты:
- книги.

Особый интерес представляют рефераты, публикуемые в академических журналах. В них дано описание проведенных исследований, вкратце изложена история исследований в данной области, а также указаны области, в которых исследования проведены в недостаточном объеме. Можно ознакомиться также с последними публикациями в академических и профессиональных журналах. Во многих случаях новейшие рефераты или статьи, содержащие рекомендации для дальнейших исследований в интересующей области, может предложить руководитель проекта. Могут оказаться полезными и отчеты о проведенных исследованиях. Самые последние из них, как правило, удовлетворяют всем современным требованиям и часто содержат рекомендации, которые могут помочь сформулировать направление исследования. Книги в меньшей степени предоставляют читателю самую современную информацию, однако они часто содержат обзоры исследований, проведенных в той или иной области, что в итоге может помочь найти новую идею.

Рекомендации по конспектированию и работе с первоисточниками:

1. Конспект должен отражать логику и смысловую связь оригинального текста.
2. Текст анализируется с выделением ключевых тезисов и концептуальных подходов ученых.
3. Дословные выдержки (цитаты) обязательно берутся в кавычки и сопровождаются точной библиографической ссылкой на автора и страницу источника.
4. Использование неофициальных и редактируемых ресурсов (например, Википедия) в качестве академических источников недопустимо.

Структура и оформление отчета по преддипломной практике

По итогам прохождения практики студент формирует и сдает отчет, содержащий систематизированные результаты исследования и готовые материалы для включения в ВКР.

Структура отчета:

1. Титульный лист
2. СОДЕРЖАНИЕ
3. ВВЕДЕНИЕ

- Цель практики: сбор, анализ и систематизация материалов для написания теоретической и практической глав ВКР
- Объект исследования (согласно ВКР)

- Предмет исследования (согласно ВКР)
- Задачи:
- Изучение и систематизация теоретической литературы по теме ВКР и корректировка теоретической главы
- Анализ методологии и подходов к проблеме исследования
- Выборка фактического материала
- Выполнения задач исследования для достижения цели (согласно ВКР)
4. Раздел 1. Теоретико-методологическая подготовка
- Краткое описание работы с анализом изученных первоисточников
- Уточнение понятийного аппарата (методология, терминология)
5. Раздел 2. Аналитическая часть
- Анализ фактического материала
- Выводы по исследованию
6. ЗАКЛЮЧЕНИЕ
7. СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
8. ПРИЛОЖЕНИЯ
1. Копия задания на ВКР
2. Календарный план, подписанный руководителем практики
3. ВКР (60-70 страниц)
4. Протокол на антиплагиат со скрином отчета об уникальности не ниже 75%, подписанный заведующей кафедрой
5. Отзыв руководителя
6. Рецензия
7. Научная статья по теме исследования
8. Справка об апробации, подписанная заведующей кафедрой
9. Дневник практики

Требования к оформлению отчета

Текст печатается на листах формата А4, шрифт Times New Roman, размер 14 пт, межстрочный интервал 1,5.

Поля: левое 30 мм, правое 10 мм, верхнее и нижнее 20 мм.

Нумерация страниц – сквозная, арабскими цифрами вверху по центру, начиная со страницы 3 (титульный лист и содержание включаются в общую нумерацию, но номера на них не ставятся).

Порядок защиты отчета

Завершенный отчет сдается научному руководителю. После проверки руководитель допускает отчет к защите либо возвращает его на доработку. Обучающийся обязан устранить замечания, повторно представить отчет и пройти процедуру защиты преддипломной практики перед комиссией/руководителем.

Методические указания по написанию научной статьи

Научная статья основывается на серьезной предварительной работе, отличается по

стилю написания и структуре от художественной литературы, технического текста и от журналистской статьи. Она имеет повествовательный характер, в ней излагаются уже полученные автором результаты теоретических, методологических и эмпирических исследований. Соответственно специфике текста подбираются приемы и средства его создания. Научные статьи посвящены научной деятельности, поэтому способы их создания имеют определенные особенности.

Структура научной статьи подчинена основной ее цели - отражение изысканий автора статьи. Несмотря на различия между видами структур, они схожи в основной конструкции и включают три основных блока: введение, основная часть, выводы. Разобравшись с целями, видом и структурой научной статьи при ее подготовке целесообразно следовать правилам, наработанным опытом предшественников.

Структура научной статьи:

- заголовок статьи;
- аннотация;
- ключевые слова;
- основной текст статьи;
- библиографические ссылки;
- библиографический список.

Началом любой статьи является ее заголовок. Заголовок отражает содержание статьи, тематику и результаты проведенного исследования, кратко и точно суммирует исследование, отражает привлекательность и уникальность научного творчества автора. От успешности формулировки заголовка зависит, привлечет ли данная статья внимание читателей. С этой точки зрения нужно очень ответственно подходить к написанию заголовка.

Аннотация - краткая характеристика назначения, содержания, вида, формы и других особенностей статьи. Она должна отражать основные и ценные этапы, объекты, их признаки и выводы проведенного исследования. Рекомендуемый объем аннотации - 300-500 знаков.

Ключевые слова обычно помещаются после аннотации и используются для систематизации статей в различных базах данных, где статья может потенциально быть размещена. Ключевые слова - это набор слов, отражающих содержание текста в терминах объекта, научной отрасли и методов исследования. Рекомендуемое количество 5-7, количество слов внутри ключевой фразы - не более 3.

Структура основного текста:

- введение;
- основная часть;
- выводы.

Введение включает следующие части:

- предмет, задачи, этапы исследования;
- результаты предшествующих работ ученых, степень разработанности проблемы;
- результаты проведенного исследования;
- что требует дальнейшего изучения, какие есть альтернативы;

- методы и процедуры исследования, оборудование.

Структура и содержание основной части статьи зависит от вида статьи. Научная статья отражает процесс самого исследования или последовательность рассуждений. Научно-практическая статья - стадии и этапы экспериментов или опытов; промежуточные результаты (в том числе отрицательные); обоснование общего вывода в виде физического или статистического объяснения.

Для формулировки выводов собираются тезисы основных достижений проведенного исследования. Выводы отражают значение работы, прежде всего, с субъективной точки зрения. Они могут интерпретировать полученные результаты на основе объединения своего опыта, базовых знаний и научного потенциала, приводя несколько возможных объяснений.

Библиографические ссылки являются неотъемлемой частью научной статьи. В связи с тем, что студент-практикант в процессе работы над темой исследования должен прочитать труды предшественников, он, так или иначе, учась на их опыте, использует произведенные ими знания. Поэтому ссылаться на другие источники необходимо не только для того, чтобы показать широту охвата, изученного в процессе научного исследования материала, но и для того, чтобы избежать упреков в плагиате, если вы приводите выдержки из трудов других авторов.

Важно правильно цитировать источники, на которые автор ссылается в процессе написания статьи, и правильно выбрать сами источники информации. Традиционно считается, что в процессе исследования в первую очередь следует анализировать монографии за последние пять лет и периодическую литературу за последние три года. Однако есть темы, касающиеся, например, исторических или фундаментальных вопросов, для изучения которых вполне подойдет и литература, выпущенная несколько лет и даже десятилетий назад.

Следует обратить внимание, что создатели неофициальных источников информации не отвечают за ее качество. В этой связи наименее надежными являются базы данных, изменение контента которых доступно любому внешнему пользователю, например, Википедия.

Библиографический список является завершающей частью работы. В научных статьях в библиографическом списке автор перечисляет источники, на которые делаются библиографические ссылки в тексте статьи.

ПРАВИЛА ВЕДЕНИЯ ДНЕВНИКА:

1. Дневник практики, отчет о прохождении практики и характеристика руководителя практики на студентов являются основными документами студента, проходившего практику.
2. Во время прохождения практики студенты обязаны ежедневно вносить в дневник сведения о выполненной работе.
3. Не реже одного раза в неделю студенты представляют дневники руководителю практики от кафедры, который подписывают дневники после просмотра и высказывания замечаний.

4. По окончании практики студенты должны предоставить дневники руководителю практики для выставления оценки и написания характеристики.
5. В установленный срок студенты сдают руководителю дневники практики, отчеты и характеристики.

ПЛАН НАУЧНОЙ СТАТЬИ

Тема: ...

Аннотация. 4 строки (2-4 предложения) - кратко об исследовании в статье, составляется после написания статьи.

Ключевые слова: основные ключевые слова по теме.

Вступительная часть:

Вступительный текст к теме. Актуальность исследования (существования проблем и необходимость их решений). Новизна (описываем данный пункт после анализа научных работ, чтобы наше исследование было уникальным в своем роде).

Основная часть:

Теоретический аспект данной темы (теоретическая база по данной теме из книг и учебных пособий).

Анализ научных работ по данной теме, обзор точек зрения авторов (какие они видят проблемы и решения, какие исследования проводили).

Говорим, что некоторые аспекты найденных проблемы решены не полностью. Цели, предмет и задачи исследования.

Определим оптимальное решение найденных проблем, обосновывая это теорией и практикой (опытом научных работ).

Приведем актуальные события (новости, политические решения, экономические последствия), касающиеся данной темы, доказывающие нашу точку зрения либо по теме в целом.

Заключение:

Выводы по основной части. Резюме вышесказанного. Итоги исследования, основанные на цели и задачах исследования.

Список использованных источников:

Оформляется в алфавитном порядке (зарубежные авторы в конце списка).

Ссылка на источник оформляется в соответствии порядковому номеру - [1, С. 2] или [1] для интернет источников.